

2002年CT年度图书
蝉连CBA畅销书排行榜80周

*If You
Want to Walk on Water,
You've Got to
Get Out of the Boat*

陶造生命系列

行在水面上

约翰·奥伯格/著 By John Ortberg 屈贝琴/译

2002年CT年度图书
蝉连CBA畅销书排行榜80周

If You
Want to Walk on Water,
You've Got to
Get Out of the Boat

陶造生命系列

行在水面上

约翰·奥伯格/著 By John Ortberg 屈贝琴/译

图书在版编目(CIP)数据

行在水面上/(美)奥伯格(Ortberg, J.)著;屈贝琴译.

—北京:新世界出版社,2012.3

ISBN 978-7-5104-2496-0

I. ①行… II. ①奥… ②屈… III. ①人生哲学—
通俗读物 IV. ①B821-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第279259号

中文繁体字版《行在水面上》,奥伯格著,屈贝琴译,台北市:校园,2003

中文简体字版©2012 CEF 校园书房出版社同意在中国大陆地区出版

If You Want to Walk on Water, You've Got to Get Out of the Boat by John Ortberg,
Zondervan Publishing House, 2001,

Simplified Chinese edition published by New World Press Limited, 2012

This translation is authorized by Campus Evangelical Fellowship Press

Arranged by Shanghai Clay Publishers, Inc.

行在水面上

作者:(美)奥伯格(Ortberg, J.)

译者:屈贝琴

责任编辑:余守斌 熊文霞

出版发行:新世界出版社

社址:北京西城区百万庄大街24号(100037)

发行部:(010)6899 5968 (010)6899 8733(传真)

总编室:(010)6899 5424 (010)6832 6679(传真)

网 址:<http://www.nwp.cn>(中文)

<http://www.newworld-press.com>(英文)

版权部:(010)6899 6306 frank@nwp.com.cn

印刷:北京领先印刷有限公司

经销:新华书店

开本:880×1230 1/32

字数:180千字

印张:8

版次:2012年3月第1版 2012年3月第1次印刷

书号:978-7-5104-2496-0

定价:29.80元

凡购本社图书,如有缺页、倒页、脱页等印装错误,可随时退换。

客服电话:(010)6899 8638

献 给

Sam Reeves 及 Max DePree

他们给了我许多踏出船身的宝贵教导

出版说明

古今中外，人类不断寻求一种超越此岸世界的精神生命，渴慕并孜孜以求地实践敬虔的道德生活方式，在笃信某种信念或理想的同时，以真实的生命将这种笃信彰显出来，落实在日常的经验世界之中。世界各个宗教或文化均对这种追求和实践提供了具体多样、颇具特色的路径。就中国传统语境而言，儒释道或修身达及内圣而外王，或退隐山林求成佛，或修炼己身以得道。而在缘起上同为东方宗教文明之一部分的基督宗教，自诞生以降，甚至在诞生之母腹的犹太教中，就开始回答人类面临的一个普遍难题：如何在罪恶、苦难、“虚空的虚空”（传道书）的人生之旅中陶造生命并臻至圣洁？两千年来，无论在东方世界，还是在西方（欧美）世界，大批陶造生命的圣人贤徒涌现出来，并留下卷帙浩繁的“陶造生命”类文库，旨在帮助人度过仅有的此生。

本丛书取名“陶造生命”，典出《圣经》，在《圣经》中耶和华神被勾画为一位陶匠，亲自用地上的尘土造成人形，把生气吹进他的鼻孔里，使之成为有生命的活人。贯穿基督教两千年历史的线索之一，从使徒教父、沙漠修士，到教改运动、奋兴运动，再到后现代的灵恩运动，除了信经、神学、教义、解经、礼仪等之外，就是如何在信心中塑造、更新、打磨出新的生命。基督教的“陶造生命”的本意在于，人生在世界上须破碎自我、重建自我，但凭借一己之肉身无法成就这种目标。基督教的陶造生命之路从否定人自身的意志而诉求超越的他者，透过先由外而内、后由内而外的路径达及成圣，活出生命的至美，形成别具一格的精神追求之旅。

改革开放三十年来，我们在取得举世瞩目的经济成就之同时，正处在深刻的道德和信仰危机之中，活出一种真、善、美生命的样式是极难的事，生命的塑造已经成为一个迫切的问题。从上世纪80年代人们惊叹道德沦丧、道德滑坡，到90年代学界感叹人文精神的失落，我们在日常生活中耳闻目睹到人生的各种生命撕裂的悲剧：良知泯灭、自我和肉欲泛滥、解构一切的超越、媚俗和恶俗流行、金钱至上……我们如何在寻常的行卧起坐中显明出完美的生命品格面对未来而活在当下？这种难题迫使我们承继中国传统文化中的道德资源之同时，关注并引介《圣经》中丰富的精神生命传统，以期帮助我们理解、完善、丰富自身的精神生命。

自利玛窦来华近四百年以来，在中西文化交融的大背景之下，基督教文化已经逐步成为中国文化的一个组成部分。从内在关系上

说,研究和吸收基督教的思想 and 观念,离不开基督教文化的道德和精神品格;如果说前者是基督教的“体”,那么后者就为基督教之“用”,“体”要由内而外、由外而内地转化为“用”。从现代学术机制来说,引介基督教中的道德与精神遗产,已是中国学术界的一项重要任务。21 世纪之初,这种工作不仅可以弥补基督教在中土发展中的薄弱环节,而且契合时代之需,回应时代对中国人精神文明建设的迫切要求。

本系列致力于推介当代东西方文化中关注生命问题的精品书籍。我们遴选的图书,都是以《圣经》文本为基础,并通过作者的深入解读,生发出有助于陶造人类的生命品格的好作品。实际上,这些书以活泼的语言、精辟的分析、生动的见证,已在东西方读者圈子中颇具声望,并产生出深远的影响,相信也定会赢得国内读者的喜爱。

本系列以“陶造生命”为关注点,为读者提供另外的生命视野,我们期待志同道合者一起吸纳赏鉴,并伴随 21 世纪中国文化进入“流着牛奶与蜜”的精神迦南美地。在这种上下探索的目标之下,我们大力邀请国内外从事相关研究的资深学者在选题、翻译和述介上提供咨询意见。我们在此深深希望这种工作既可以拿来为我中华文化所用,也可以与中华文化相互激荡,开拓出 21 世纪中国崭新的精神生命风貌。

刘 平 博士

2009 年 1 月于复旦大学宗教学系

那时，船在海中，因风不顺，被浪摇撼。

夜里四更天，耶稣在海面上走，往门徒那里去。

门徒看见他在海面上走，就惊慌了，说：“是个鬼怪。”

便害怕，喊叫起来。

耶稣连忙对他们说：“你们放心，是我，不要怕！”

彼得说：“主，如果你，请叫我从水面上走到你那里去。”

耶稣说：“你来吧！”彼得就从船上下去，在水面上走，要到耶稣那里去；

只因见风甚大，就害怕，将要沉下去，便喊着说：“主啊，救我！”

耶稣赶紧伸手拉住他，说：“你这小信的人哪，为什么疑惑呢？”

他们上了船，风就住了。

在船上的人都拜他，说：“你真是神的儿子了。”

前言 邀你出来走走

我想邀你出来走走。

《圣经》中记载了许多令人难以忘怀的“路程”。第一个步行的主角是神自己,根据《圣经》的记载,他会在凉爽时分于园中散步。不过一般而言,神会邀请人类与他同行。

在往摩利亚的路上,亚伯拉罕带着他的儿子以撒,举步维艰且心情沉重地行走着;摩西和以色列人自由释放地行经分开的红海,之后又垂头丧气地在旷野中打转了四十年;约书亚得胜地绕行耶利哥城;门徒在往以马忤斯的路上,眼睛明亮;保罗在往大马色的路上,行程突然被打断。还有那段忧愁而又圣洁的路程:从衙门到各各他,那被称为极度哀伤的道路——*Via Dolorosa*。

不过这其中最令人难忘的,可能是彼得踏出船身、在水面上行走的那一次。它之所以令人难忘,并非因为他在哪里行走,而是他

走在什么上面(walking on),以及和谁同行(walking with)。我认为当彼得踏着波涛前行,他经历到行走的最高境界。

在本书中,且让彼得之行成为对我们的一个邀约,邀请每个像他一样想跨出信心脚步、想要更多经历神的大能与同在的人。让在水面上行走成为一幅景象:靠着神的帮助,我们能够完成靠自己绝对无法完成的事。这样的事情怎能成就?在《圣经》里,我们看到:神对他要使用并改造的生命,有个一贯的模式,就是:

总有呼召。神邀请一个平凡人参与一项行动,需要像踏出船身这样非凡的信靠。

总有害怕。神有个不受限制的习惯,就是邀请人们去做些他们不敢去做的事。可能是担心力不能胜(摩西说“我本是拙口笨舌的”);或是害怕会失败(被派往应许之地的探子向以色列人报恶信,说:“我们所窥探经过之地,是吞吃居民之地。”);甚至是惧怕上帝(“因为我知道你是严厉的人;没有种下的,还要去收”,耶稣在十锭银子比喻里的仆人说道)。无论如何,人就是会感到害怕。

总有确据。神应许他的同在(“大能的勇士啊,耶和華与你同在!”耶和華的使者给基甸确据,显然基甸从来没有被这样称呼过)。神也应许要赐下完成任务所需的各种恩赐(“我必赐你口才,指教你所当说的话”,他这样告诉说话结巴的摩西)。

总有抉择。有时候,就像摩西、基甸一般,人们会向神的呼召说“是”。有时候,则像那十个害怕的探子,或是那个和耶稣谈话的富有少年官一样,他们的回应是“不”。不过总是必须做决定。

总有生命的改变。那些向上帝呼召说“是”的人,并不总是走

得一帆风顺——至少不是长久如此。不过因为他们对神说“是”，所以甚至从错误失败中也能学习及成长。他们有份于上帝救赎世人的行动。

那些说“不”的人也得着改变。他们的心更为刚硬，更加抗拒神的呼召，下次拒绝的几率可能也会更大。无论决定如何，总会带来生命的改变——也改变了这个小小生命所接触到的世界。

我相信《圣经》里的这个模式至今仍然持续着。我相信，在你生活的某些层面，神正在呼召你，与他同行、向他走去，当我们回应他的呼召，即启动了从神而来的动力，远超过有限的人力。或许关系到你的工作，或是人际关系的冒险，或是你能发展的恩赐，或是你能付出的资源。可能包括面对你最深邃的惧怕。势必直捣核心——你是谁及你要做什么。

因此，在本书中，我们将一起学习几项“水面行走”的基本技巧：明辨神的呼召，战胜惧怕，挑战信心，管理失败，信靠神。深盼你不仅是读过而已，而是让这本书催促你，对神说“是”。

所以，我想邀你出来走走——在水面上。

不过，请记住一件事：如果想在水面上行走，就得踏出船身。

目 录

前言 邀你出来走走	1
01 迈出生命的冒险旅程	1
02 不愿踏出船身的成长代价	24
03 探索你与生俱来的资质	52
04 兴奋刺激、值得冒险的旅程	80
05 风暴来袭时的坚韧特质	105
06 冒险总是蕴藏着惧怕	131
07 那个名叫失败的洞穴	154
08 定睛于耶稣,别往下看	177
09 水面行走的必修技能	201
10 你的神有多大?	223

迈出生命的冒险旅程

成功不是属于评论家,不是指出强者如何跌倒的那人,也不是指出行善者怎样可以做得更好的人;而是属于身体力行者……他知道,一切顺利的话,最终将品尝伟大成就的胜利;然而就算是在最坏的情况下,他失败了,至少也是经过一番冒险犯难。因此,他的历练绝对不会像那些冷漠胆怯的心灵一样,不了解胜利、也不了解失败。

——罗斯福(Theodore Roosevelt)^①

好几年前,内人安排了一趟我们两人的热气球之旅,作为生日礼物。我们抵达广场,和另一对夫妇一起钻进小篮子里。我们做

^① Theodore Roosevelt, "Citizenship in a Republic," speech at the Sorbonne, Paris, April 23, 1910.

了自我介绍,聊了聊彼此的工作。接着,我们的气球就开始升空了。天色方才破晓——清晰,爽朗,万里无云。俯视整个肯荷(Canejo)山谷,从峭壁的峡谷到太平洋,一览无遗。景色优美、壮观,令人振奋。

不过我也体验到一种感觉,是我事先没有料到的。你要猜猜吗?

是害怕。

我一直以为热气球的篮子边缘会高及胸部,然而我们这个热气球的篮子只和我们的膝盖一般高。一个晃动,就可能会把乘客摔出篮外。因此我死命地抓着篮子的边缘,指头关节咯咯作响。

我看着自己原本毫不畏高的妻子,不禁顿觉轻松起来——篮子里有人比我更紧张。因为我察觉到,她根本连一动也不敢动。在飞行途中,我看到她后方的地面上是个马场。我特别指出来,因为她爱马,不过她却没回过头去,只是转转眼球,尽力向那边瞄了一下,头却纹丝不动地应道:“嗯,的确很美。”

就在此刻,我决定认识一下那个正在驾驶热气球的小伙子。我知道我尽可以自我心理建设,相信一切会安然无恙:不过事实上,我们的性命与命运都在这位驾驶员的手中。这全要看他的品格与能力而定了。

我询问他在驾驶热气球之前,从事何种行业,还有,他怎么踏入这一行的。我希望他之前是从事承担某种重责大任类型的工作——神经外科医师,或是某个一直苦无机会升空的太空人。

当我听到他的回答,就知道大事不妙了,“老兄,是这样的啦……”

他根本没有固定的工作！

他说他开始驾驶热气球，是因为他曾酒后驾车，他的小货车撞上一辆卡车，使他弟弟受了重伤。他的弟弟行动仍有困难，因此无聊时他就喜欢开开热气球。

“还有，”他继续说道，“如果下降时比较不稳，别大惊小怪。这型的气球，我还没飞过，也还不确定怎么降落。”

我太太看着我，说道：“你的意思是说，我们目前在一千英尺的高空上，一个失业的家伙正驾驶热气球，是因为他曾酒后驾车、毁了一辆小货车、害他弟弟受伤，他从没有操纵过这个热气球，而且不知道该怎么降落？”

接着，那对夫妇中的太太看着我，讲出整趟航程中他们唯一的一句话：

“你是牧师，向神呼求吧！”

我接受了她的建议。

此时此刻的重大问题是：“我能信得过这位驾驶吗？”

我能够试着说服自己，万事 OK 吗？以积极正面的态度面对这趟航程，显然会让旅途更加愉快。所幸的是航程就快结束了。问题的症结在于操纵热气球的这个小伙子，他的品格与能力是否足以让我能把自身安危交在他的手中？

还是，现在该是呼求上帝的时刻了？

每一天，你我都步上这个硕大的气球，展开另一段路程，回旋于这个浩瀚的宇宙中。我们只有一趟旅程。我切望能以无比冒险涉难的精神来经历——你必然也不例外吧！

不过有时候，这趟旅程充满变数。我希望篮子的框边更高一

点，希望气球更厚一点。我在揣测，不知道这趟小小的旅程会如何结束。我不确定它会怎么降落。

我可以尽量地自我催眠，豁了出去，相信一定不会出事。但是真正的问题是：有人在好好操纵这玩意儿吗？他的人品与能力是否值得信赖？如果答案是否定的，我不想冒险。我的人生，和其他人不相上下，至少有一部分是在信心与惧怕的挣扎中度过的。

因为如此，我发现多年来，自己一直被彼得踏出船身、与基督在水面上行走的故事深深吸引。这是《圣经》里门徒训练最严格的伟大写照之一。以下篇章，我们会仔细查考这个故事的每个细节，以学习如何在水上行走。不过在本章余下的篇幅，让我们先做个总体的鸟瞰。在水面上行走的人具有怎样的特色呢？

体认到神的同在

有天傍晚，彼得和他的朋友上了小船，要渡到加利利海的另一边。耶稣想要独处，因此不在他们的船上。彼得也没在意——他从小就与船为伍。他喜欢船。

不过这次起了风暴，而且不是一般的暴风。《马太福音》写道，船被浪“摇撼”。^①风浪剧烈到一个地步，门徒唯一能做的，只是保持船身不要翻覆。他们希望船身再高一些、木头再厚一点。到了凌晨三点钟，我能想象门徒担心的不是能不能抵达对岸——只求别被大浪冲走就好了。

^① F. D. Bruner, *Matthew*, vol. 2, Word Biblical Commentary. Dallas: Word Books, 1985, 532.

这时,其中的一个门徒注意到,在海面上,有个影子朝他们这儿移动,而且越来越近。他们发现这个身影显然是一个人——行走在水面上。

暂停一下,且让这幅画面深印脑海。门徒正陷入一筹莫展中,唯一能够帮助他们的那一位正朝他们走来。只有他不在船上,门徒也没认出他来。更奇妙的是,虽然不在船上,耶稣的速度却丝毫没有慢下来。

不过门徒却一致认定那是个鬼怪,便害怕地喊叫起来。事后看来,我们可能会怀疑门徒怎么可能会没认出那是耶稣;还会是谁呢?不过马太希望我们明白,有时候,要以信心的眼目,才能认出耶稣就在旁边。通常在风暴之中,当失望与怀疑的巨浪重重袭来,在这种痛苦中,我们是否能够看到耶稣的同在呢?——恐怕我们也不会比当时的门徒好。

让我们继续探究。凌晨三点,耶稣在海面上走,究竟有何用意?

贾连德(David Garland)^①从马可的记载中,发现一个线索。马可告诉我们,耶稣在海面上走,“意思是要经过他们”,但他们看到他在海面上行走,以为那是鬼怪。耶稣为什么要“经过他们”?是要和他们比快吗?还是要表演特技,让他们开开眼界?

贾连德指出, *parerchomai* (to pass by, “走过”、“经过”) 这个动

^① David E. Garland, *NIV Application Commentary: Mark*. Grand Rapids: Zondervan, 1996, 263.